Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideen Bulegoa
Negociado de Derechos Humanos

Mari, 1 - Tel. 943481975 - Faxa 943481436 - giza_eskubideak@donostia.org - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

BEHIN BETIKO EBAZPENAREN PROPOSAMENA, IRABAZI ASMORIK GABEKO ERAKUNDEEK 2013AN BAKEAREN, GIZA ESKUBIDEEN ETA KULTUR ANIZTASUNAREN ALDE EGINDAKO PROIEKTUENTZAKO LAGUNTZAK EMATEKO

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN DEFINITIVA DE CONCESIÓN DE SUBVENCIONES A PROYECTOS A FAVOR DE LA PAZ, LOS DERECHOS HUMANOS Y LA DIVERSIDAD CULTURAL DESARROLLADOS EN 2013 POR ENTIDADES SIN ÁNIMO DE LUCRO

2013ko urtarrilaren 25ean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak 17. zenbakian deialdi bat argitaratu zuen, Donostiako Udalak irabazteko asmorik gabeko elkarteentzat Donostiako Udalak 2013ko diru laguntzak deialdia.

Aipatu deialdiko 6. eranskinak arautzen zituen bakearen, bakearen, giza eskubideen eta kultur aniztasunaren aldeko jardueretarako laguntzak.

Proiektuek eta ekintzek honako jarduera eremu hauetakoren bat jorratu beharko dute:

1.- Bakea, elkarbizitza eta giza eskubideak aditzera eman, eraiki, sustatu eta defendatzeko edota oroimen historikoa berreskuratzeko proiektu eta ekintzak.
2.- Giza eskubideen aldeko eta haien gainean sentsibilizatzeko eta kultur aniztasunarekiko gizabidea bideratzekoa proiektu eta ekintzak.

Oinarri Arautzaileetako III. atalean aurreikusitako Balorazio Batzordeak, 2013ko abuztuaren 21ean eginiko bilkuran, eskabideak baloratu zituen Giza Eskubideen Oinarri Espezifikoetako 5. puntuan (6. eranskina) ezarritako irizpideen arabera eta organo izapidegile eskudunak diru-laguntzak emateko hasierako proposamena kontuan hartuta, eta txostena egin zuen.

Balorazio Batzordearen txostenean

El día 25 de enero de 2013 el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en su número 17, publicaba la convocatoria de Subvenciones del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián a asociaciones sin ánimo de lucro para el año 2013.

En el Anexo 6 de dicha convocatoria, se regulaban las ayudas a proyectos a favor de la paz, los derechos humanos y la diversidad cultural.

Los proyectos y actividades deben referirse a alguno de los siguientes campos de acción:

1.- Proyectos y actividades de difusión, construcción, fomento y defensa de la paz, la convivencia, el rescate de la memoria histórica y los derechos humanos.
2.- Proyectos y actividades de sensibilización y a favor de los derechos humanos que favorezcan la diversidad cultural.

La Comisión de Valoración, prevista en el apartado III de las Bases Reguladoras, reunida en sesión celebrada el día 21 de agosto de 2013, analizó la valoración de las solicitudes realizada conforme a los criterios establecidos en las Bases Específicas de Derechos Humanos (anexo 6) en su punto 5 y la propuesta inicial de concesión de subvenciones elaborada por el órgano instructor correspondiente y emitió su informe.

En base al informe de la Comisión de

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideen Bulegoa
Negociado de Derechos Humanos

Mari, 1 - Tel. 943481975 - Faxa 943481436 - giza_eskubideak@donostia.org - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

oinarrituta, organo izapidegileak behin-behineko ebazpen-proposamena egin zuen eta, oinarriek agintzen dutenez, Udaleko eta kultur etxeetako iragarki tauletan eta Udalaren web orrian argitaratu zen.

Valoración, el órgano instructor redactó la propuesta de resolución provisional correspondiente que, tal como establecen las bases, fue publicada en los tablones de anuncios del Ayuntamiento y de los Centros Culturales y en la página web del Ayuntamiento.

2013ko irailaren 6an amaitu zen proposamena argitaratu zenetik erakundeek alegazioak aurkezteko zuten 10 eguneko epea, eta ez zen erreklamaziorik aurkeztu.

El 6 de septiembre de 2013 finalizó el plazo de 10 días, contados a partir de la publicación de la propuesta, concedido para que las entidades pudieran presentar las alegaciones que consideraran oportunas, sin que se produjeran reclamaciones dentro del plazo.

Ezarritako epean ez zen alegaziorik jaso, baina epea igaro eta gero instrukzioa egiten duen organoak akats materiala edo egitezkoa antzematu zuen: Banda Bat elkarteak "Topak-XI Encuentros interculturales en Urgull" proiekturako eginiko diru laguntza eskaera ez zen baloratu.

Transcurrido el plazo establecido sin que se produjeran alegaciones el órgano instructor detectó la existencia de un error de hecho o material consistente en que la solicitud de subvención para el proyecto "Topak-XI Encuentros interculturales en Urgull" presentado por la Asociación Socio-cultural Banda Bat no había sido valorada.

Herri Adminiztrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 105 artikuluaren 2. Atalaren arabera, "Administrazio publikoek noiznahi dute bere egintzetan burututako huts materialak materialak, egitezkoak edo aritmetikoak zuzentzeko eskubidea".

Según el apartado 2 del artículo 105 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, "Las Administraciones públicas podrán, asimismo, rectificar en cualquier momento, de oficio o a instancia de los interesados, los errores materiales, de hecho o aritméticos existentes en sus actos."

Hori horrela, instrukzioa egiten duen organoak Banda Bat Elkarteak diru laguntzen deialdian sartzeko baldintzak betetzen dituela uste du. Horrenbestez, aipaturiko proiektua ofizioz baloratu eta hasierako proposamena aldatu egin du.

El órgano instructor procedió de oficio a valorar dicho proyecto y a realizar una corrección en su propuesta inicial de subvención.

Oinarri arautzaileetan —ikus 2013ko urtarrilaren 25eko GAO, 17. zk.— xedatutako Balioztatze Batzordeak 2013ko irailaren 16an izandako bilkuran erabaki zuen txosten bidez onartzea akatsen zuzenketaren proposamena, bakearen, giza eskubideen eta kultur aniztasunaren alorreko proiektuei diruz laguntzekoa.

La Comisión de Valoración reunida en sesión celebrada el día 16 de septiembre de 2013, analizó la propuesta de corrección de errores elaborada por el órgano instructor correspondiente y emitió su informe.

Mari, 1 - Tel. 943481975 - Faxa 943481436 - giza_eskubideak@donostia.org - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Balioztatze Batzordeak egindako txostenean oinarrituta, instrukzioa egiten duen organoak behin- behingo ebazpenaren akatsen zuzenketa proposamena idatzi zuen. Proposamen hori, oinarrietan ezarritakoaren arabera, Udaleko eta Kultur etxeetako iragarki oholetan publikatu egin zen, baita udalaren web orrian ere.

En base al informe de la Comisión de Valoración, el órgano instructor redactó la propuesta de corrección de errores de la resolución provisional correspondiente que, tal como establecen las bases, fue publicada en los tablones de anuncios del Ayuntamiento y de los Centros Culturales y en la página web del Ayuntamiento.

2013ko urriaren batean, amaitu zen proposamena argitaratu zenetik erakundeek alegazioak aurkezteko zuten 10 eguneko epea, eta ez zen erreklamaziorik aurkeztu.

El 1 de octubre de 2013 finalizó el plazo de 10 días, contados a partir de la publicación de la propuesta, concedido para que las entidades pudieran presentar las alegaciones que consideraran oportunas, sin que se produjeran reclamaciones dentro del plazo.

2013ko urriaren 2an, Balorazio Batzordea berriro bildu zen eta, alegaziorik izan ez zenez, organo izapidegileari diru-laguntza emateko txostena eta irizpena egin zitzala agindu zion.

El 2 de octubre de 2013, reunida de nuevo la Comisión de Valoración, no habiendo recibido ninguna alegación, indicó al Órgano de Instrucción que procedieran al Informe y Dictamen de concesión.

Espedientea eta Balorazio Batzordearen txostena ikusita, honakoa erabaki zuen Gobernu Batzarrak 2013ko urriaren 11n:

A la vista del expediente y del informe de la Comisión de Valoración, el 11 de octubre de 2013, la Junta de Gobierno Local resolvió:

1.- Diru-kopuru hauek ematea behean aipatutako erakundeei, 2013an garatu nahi dituzten proiektuetarako:

1.- Conceder a las siguientes entidades las cantidades siguientes por los proyectos propuestos a desarrollar durante el año 2013:

1.1.- Bakea, elkarbizitza eta giza eskubideak aditzera eman, eraiki, sustatu eta defendatzeko edota oroimen historikoa berreskuratzeko proiektu eta ekintzak:

1.1.- Proyectos y actividades de difusión, construcción, fomento y defensa de la paz, la convivencia, el rescate de la memoria histórica y los derechos humanos:

ASOCIACIÓN	PROYECTO	PUNTOS	SUBVENCION
Asociación de Víctimas del Genocidio (G-75013409)	Oroitzapen historikoa testigantza grabaketak eta web orriaren eguneratzea	56,25	**1.613,43 €**
Lokarri (G-20434189)	Impulsando el protagonismo ciudadano en Donostia	72	**2.065,20 €**
Fund. Gregorio Ordoñez (G-20544169)	Presentación del archivo audiovisual y hemeroteca en memoria de Gregorio Ordóñez	55	**1.577,58 €**
Lahia-nahia sexología elkartea	Prevención de violencia sexista dirigida a	62	**1.778,36 €**

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideen Bulegoa
Negociado de Derechos Humanos

Mari, 1 - Tel. 943481975 - Faxa 943481436 - giza_eskubideak@donostia.org - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

(G-20947362)	adolescentes 2013		
Demagun Hausnarketarako taldea (G-20958237)	Hitz egin/Hablar/Falar/Parlar Activistas por la paz	72	**2.065,20 €**
Brigadas Internacionales de Paz (G78586104)	Jornadas de formación "El acompañamiento internacional a los y las defensoras de derechos humanos como herramienta de solidaridad internacional	58,75	**1.685,14 €**
EGHAM (G-20469524)	**Elkartearen urteko ekintzak**	**61,75**	**1.771,19 €**
	Sentsibilizazio kanpainak Dokumentazio zentroa Arreta eta informazio zerbitzua Zinegoak luzapena / Zine emanaldia		637,63 € 389,66 € 283,39 € 460,51 €
Asociación para la Defensa para la Dignidad Humana (G-48756373)	Realización de la XVIII campaña de sensibilización a favor de la paz y los derechos humanos	60,75	**1.742,51 €**
Fundación Intered (G-80468564)	Jugar en familia: compartiendo experiencias	67,75	**1.943,29 €**
Sibilia Guraso Elkartea-Lauaizeta (G-20578126)	Elkarbizitza hobetzeko esku nhartze programa-Zimentarri	53,75	**1.541,73 €**
Etxerat (G-20764205)	Etxerat! Donostia	64,75	**1.857,24 €**
Eguzkizaleak (G48404453)	34 urte geroago ere, Gladys gogoan	56,5	**752,80 €**
Harrera Elkarte Asistentziala (G75070896)	Kartzelan edo deserrian egon diren pertsona ororen gizarteratze integrala bermatzea	59	**1.692,31 €**
Hamaika Bide elkartea (G20703625)	Artea eta erbestea (1936-1950). Nazioarteko XIII. Batzarra	55,75	**1.599,09 €**
Euskal Memoria Fundazioa (G71025480)	Euskararen kate hautsiak Donostialdean	57,75	**1.656,46 €**
Hezizerb Elkartea (G20474979)	Bazen Behin Memoria transgeneracional y convivencia	59,75	**1.713,83 €**
As. Lleno de Naranjas /Laranjaz Beteta (G75066159)	Proyectos anuales "Movimiento sin Pupilas"	53	**1.520,21 €**
Euskadiko Errugbi Federakundea (G20134607)	Kirola Gizartea garatzeko tresna: Errugbiaren eredua	53,5	**1.534,56 €**
Gune Irekiak Gizarte Ikerkuntza elkartea (G75084046)	Construyendo puentes para la paz	60	**1.721,00 €**
UNRWA Euskadi (G84334903)	Derechos humanos y construcción de la paz en los territorios Palestinos	58,75	**1.685,14 €**
Torturaren Aurkako Taldea (G48550172)	Torturaren Salaketa	60,25	**1.728,17 €**
	Torturaren web-a eta dokumentazioa Torturaren salaketa publiko eta soziala Torturaren salaketa juridikoa		518,45 € 656,71 € 553,01 €
As. De Mujeres Hegaldi (G20672762)	Cafés-Tertulia sobre los Derechos Humanos de las mujeres reclusas de Martutene	53,5	**1.534,56 €**
Centro Juvenil Maria Auxiliadora (G-20068995)	Proyecto infantil de educación en la paz a través de las artes escénicas. Obra de teatro musical "Wicked"	60	**1.721,00 €**[1]

[1] La subvención deberá emplearse en la realización de los talleres que proponen en su solicitud.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideen Bulegoa
Negociado de Derechos Humanos

Mari, 1 - Tel. 943481975 - Faxa 943481436 - giza_eskubideak@donostia.org - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

1.2.- Giza eskubideen aldeko eta haien gainean sentsibilizatzeko eta kultur aniztasunarekiko gizabidea bideratzekoa proiektu eta ekintzak:

1.2.- Proyectos y actividades de sensibilización y a favor de los derechos humanos que favorezcan la diversidad cultural:

ASOCIACIÓN	PROYECTO	PUNTOS	SUBVENCIÓN
JATORKIN	Conoce a tu vecino: Marruecos	69	**2.482,85 €**
Bake Lankidetza Batzarra	Escuelas sin racismo, escuelas para la paz y el desarrollo	65	**2.338,91 €**
AI FATIHA	Taller de interculturalidad y gastronomía	50,5	**1.817,15 €**
Camelamos Adiquerar	La Paquera de Jérez	68	**2.446,86 €**
SOS Arrazakeria	Educación y sensibilización para el fomento de una sociedad integrada y respetuosa con la diversidad	72	**2.590,80 €**
AGIFUGI	V Jornadas sobre la historia y la cultura gitana	68	**2.446,86 €**
BAGERA	Auzoko egitasmoa	70	**2.518,83 €**
BANDA BAT	Topak XI Encuentros Interculturales Urgull	73	**2.626,78 €**
IKERTZE	Formakuntza ikastaroak: BIZIKIDETZA ARTEA ETA ELKARRIZKETAREN BIDEZ LANTZEKO BALIABIDEAK I ETA II	62	**2.230,96 €**

2.- Haietako bakoitzari eman zaion diru-laguntzaren %70 berehala ordaintzea, eta gainerako %30a, berriz, proiektua gauzatu dutela frogatzen duten fakturak eta memoria aurkeztutakoan.

2.- Hacer un primer ingreso correspondiente al 70% de la cantidad concedida para cada uno de ellos de manera inmediata, y el otro 30% restante cuando se presenten la memoria y las facturas que justifiquen la realización del proyecto.

3.- Guztizko gastua, hau da, 60.000€ (hirurogeita mila euro), 2013ko Gastuen Aurrekontu Arrunteko Bakearen eta Giza Eskubideen aldeko Proiektuetarako Diru-laguntzak izeneko 481.01 kontu-sailaren kontura ordaintzea.

3.- Imputar el gasto total que asciende a 60.000 euros (sesenta mil euros) a la partida 481.01 Subvenciones proyectos Paz y DDHH del presupuesto Ordinario de Gastos de 2013.

4.- Diru-laguntza jasoko duten elkarteek honako hau bete beharko dute: 1. Jardueraren gastu eta sarrera guztiak behar bezala kontabilizatu; 2. Kontabilitate-liburuak behar bezala eraman; 3. Egiaztagiriak lau urtean gorde, egiaztatu eta kontrolatu behar badira ere; 4. Beharrezko izanez gero, Udal Kontu-hartzailetza Nagusiari lagundu finantzak kontrolatzeko

4.- Las Asociaciones receptoras de subvención deberán: 1º contabilizar correctamente todos los gastos e ingresos de la actividad, 2º Llevar correctamente los Libros de Contabilidad 3º Conservar los documentos justificativos, en tanto puedan ser objeto de comprobación y control, durante cuatro años, 4º colaborar, en su caso, con la Intervención Municipal en las actuaciones de control financiero.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Giza Eskubideen Bulegoa
Negociado de Derechos Humanos

Mari, 1 - Tel. 943481975 - Faxa 943481436 - giza_eskubideak@donostia.org - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

jardueretan.

5.- Behean ageri diren eskabideak gaitzestea, haietako bakoitzerako aipaturiko arrazoiak direla-eta:

- Hitz egin dezagun homosexualitateaz, Gehituk aurkeztutako proiektua. Udalak eta Gehituk hitzarmen bat dutelako, eta han sartzen delako urteko plan operatiboa, Udalak erakunde horrekin batera parte hartzen duen ekintza saila biltzen duena.

- Bakerako hezkuntza haur proiektua arte eszenikoen bidez. "The Lion King" antzerki musikala- Centro Juvenil Maria Auxiliadora-k aurkeztutako proiektua. Oinarri Espezifikoetan (5. eranskina, Giza Eskubideak) 2. puntuan jarritakoa ez betetzeagatik (elkarte bakoitzeko ekintza bat bakarrik laguntzea diruz).

- International Summer Law School, Nacional Council Meeting eta Moot Court Competition. ELSA-DEUSTO-k aurkezturiko proiektuak. Deialdiaren helburu ez diren ekintzak planteatzeagatik.

5.- Desestimar las solicitudes que se relacionan a continuación por los motivos que se indican en cada caso:

- Hitz egin dezagun homosexualitateaz. Proyecto presentado por Gehitu. Desestimado por que el Ayuntamiento tiene firmado con Gehitu un Convenio en cuyo marco se suscribe un Plan operativo anual que incluye las actividades en las que el Ayuntamiento participa con dicha entidad.

- Proyecto infantil de educación en la paz a través de las artes escénicas. Obra de teatro musical "The Lion King". Proyecto presentado por Centro Juvenil María Auxiliadora. Desestimado por que, tal y como establece el punto 2 de las Bases Específicas (Anexo 5 Derechos Humanos) sólo se subvencionará una actividad por asociación.

- International Summer Law School, Nacional Council Meeting y Moot Court Competition. Proyectos presentados por ELSA-DEUSTO. Desestimados por que plantean actividades que no responden al objeto de la convocatoria.

Donostia, 2013ko urriaren 14a / San Sebastián, 14 de octubre de 2013

Organo izapidegilea /el Órgano Instructor:

Irune Ibarrondo
Giza Eskubideetako Teknikaria
Técnica del Negociado de Diversidad Cultural

Alejandro Aizpurua
Giza Eskubideetako Teknikaria
Técnico del Negociado de Derechos Humanos